

DOS EN UNO / TO I ÉN



Oliver & Fernando de la Rosa



Vestjyllands Kunstpavillon
Arne Haugen Sørensen Museum

Henning Larsens Vej 3 · 6920 Videbæk · Tlf. 97 17 28 79
www.vestjyllandskunstpavillon.dk



9 788797 288412

Forord til udstillingen med Oliver og Fernando de la Rosa Dos en uno - To i én

Allerede i Vestjyllands Kunstpavillons start år 2012, gennemførte foreningen for Vestjyllands Kunstpavillon den første udstilling med internationale kunstnere i et samarbejde med et tysk galleri, der udover Videbæk, havde aftaler med Thisted, Haderslev og Kalundborg. Udstillingen hed »Fragile Welten«, var kurateret af Uwe Goldenstein og med kunstnere fra syv europæiske lande. Senere har udenlandske kunstnere deltaget i flere udstillinger i kunstpavillonen.

I 2022 afholdt foreningen efter anbefalinger fra Danmark og Italien samt med støtte fra italienske kulturmyndigheder en udstilling med den italienske »Venedig Biennale« deltager fra 2013, Silvio Formichetti. Det var under denne udstilling vort medlem Edel Marie Thomsen fra Haderslev forespurgt om der var en mulighed for en udstilling med spanske kunstnere, som Edel havde kontakt til. Jeg mente det var en god ide, som vi skulle arbejde videre med. Derfor ville arrangementsudvalget gerne have en beskrivelse af kunstnerne og udsnit af deres værker. Edel fik vort forslag til en aftale, som hun ville få oversat til spansk og forelægge kunstnerne.

Arrangementsudvalget blev meget positivt overrasket over navnene på de to kunstnere, deres beskrivelser og det modtagne oplæg til en udstilling. Det var yderligere en styrkelse, da en af de beskrevne kunstnere var Oliver, der i flere omgange havde arbejdet sammen med Arne Haugen Sørensen i Frankrig og Spanien. Så vi var i udvalget hurtigt enige om, at arbejde for en udstilling med Oliver og Fernando de la Rosa i Vestjyllands Kunstpavillon.

Det var et godt oplæg de to kunstnere havde fremsendt til behandling i udvalget samtidig var deres erfaringer med samarbejde og fælles udstillinger en stor fordel.

Udvalget mente, at meget kunne tale for, at udstillingen blev rettet som et oplæg til udstillingen i Arne Haugen Sørensen Museum, så de to tidlige samarbejdspartner kunne matche hinanden.

Derfor vedtog arrangementsudvalget at forberede en udstilling med Oliver og Fernando de la Rosa i 2025-26, når alle nødvendige aftaler var afklaret og godkendt.

Foreningens oplæg til program for 2026 blev udarbejdet, således at udstillingen med de to spanske kunstnere kunne gennemføres 14. februar - 22. marts, 2026.

Foreningen afleverede i 2025 program, hvor udstillingens forslaget fremgik, til den nye bestyrelse for Vestjyllands Kunstpavillon, der nu vil gennemføre projektet i perioden 21. februar – 22. marts, 2026.

Velkommen til en ny spændende kvalitetsudstilling i Vestjyllands Kunstpavillon.

Erling Damgaard, tidligere bestyrelsesformand

Lidt om udstillingen Dos en uno – To i én

Titlen – Dos en uno – To i én – siger næsten det hele. Titlen er både på spansk og på dansk – for det er to kunstnere bosat i Spanien – en spansk og en amerikansk – der udstiller med deres sammenkoblede – sammensatte værker i Videbæk, Danmark, i Vestjyllands Kunstpavillon.

Oliver og Fernando de la Rosa har arbejdet sammen på forskellig vis, i en lang årrække og udfordrer hinanden og deres individuelle skabertrang ved at afprøve forskellige måder at skabe sammen på.

Værkerne er skabt i fællesskab – i en symbiose – som den spanske professor Sebastián Gámez Millán beskriver det. Et samarbejde der strækker sig mere end 30 år tilbage og som viser to temperamenter, der både bevarer deres individuelle skabertrang, men som samtidigt samarbejder i en nysgerrig, legende, kreativ proces. Nogle gange er det skulptøren Oliver der først skaber en jernskulptur som billedkunstneren Fernando de la Rosa bemaler med træpaneler, andre gange er det træpanelerne der startes og så videreføres og inkluderes i en jernskulptur.

Kendetegnende for værkerne er et stramt, abstrakt, men samtidigt ekspressivt udtryk med stærke, koloristiske varme farver, og jernkonstruktioner der på særlig vis, bryder værkernes stramhed. Titlerne giver os, beskuer, ledetråde ind i værkernes univers og giver os samtidigt hints til, hvad værkerne kunne være om. Nogle titler er ironiske, andre poetiske, men kendetegnede er det, at de kan lade os få et indblik i kunstnernes tanker og overvejelser under arbejdet med jernskulpturerne og træpaneler.

Det er en stor glæde at de to kunstnere Fernando de la Rosa og Oliver udstiller i Vestjyllands Kunstpavillon i Danmark og viser deres særlige sammenkoblede symbiose værker.

Kurator Tina Anette Madsen

SIMBIOSIS: Oliver y Fernando De La Rosa

Sebastián Gámez Millán, Doctor en Filosofía, escritor y crítico de arte.

Desde 1996, camino, pues, de las tres décadas, Oliver (Pennsylvania, 1941) y Fernando de la Rosa (Archidona, 1964) colaboran en un diálogo cómplice e íntimo. Uno de los dos esculpe o pinta una pieza y el otro continúa el juego creativo hasta darla por concluida. El arte no se acaba, se abandona. Este proceso de creación cuestiona la noción de autor, puesta ya en tela de juicio al menos desde las vanguardias (pensemos en los heterónimos de Antonio Machado, Duchamp, Pessoa...).

¿De qué se trata? En palabras de Fernando, de «penetrar el umbral de la reciprocidad plástica». Entiendo por ello que la creación de uno de estos autores invita e incita al otro a seguir el diálogo y a explorar sendas artísticas hasta entonces desconocidas para ellos. Y añade: «dos cerebros pero un solo corazón». «Éramos un alma en dos cuerpos», escribió Pessoa acerca de su amigo Mário Sá-Carneiro. Y lo mismo pueden afirmar Oliver y Fernando. En el fondo es la idea de Aristóteles: el amigo es otro yo. Con él desarrolla un «yo» que acaso sólo existe en su presencia. Pero el juego se extiende hasta el hipotético espectador, que debe participar del diálogo, de sus guiños irónicos y humorísticos, de sus imprevisibles formas y colores...

Oliver y Fernando de la Rosa han expuesto conjuntamente desde hace unos 25 años en instituciones públicas: Museo del Grabado Español Contemporáneo (Marbella); Facultad de Bellas Artes de Madrid, Sala de la Coracha del MUPAM... Y en galerías privadas: La Barbería y Margarita Albarrán (Sevilla), Neilson Gallery (Grazalema), De Opsteker (Ámsterdam), Galleri Norballe (Dinamarca) y también en Galería KRABBE (Frigiliana). Pero a excepción de «Acoplamiento», en la sala El Portón, de Alhaurín de la Torre (2023), nunca se habían atrevido con el experimento creativo que ahora nos muestran.

En esta exposición encontramos 48 piezas compuestas a cuatro manos que combinan elementos pictóricos y escultóricos. Esto es, uno le pidió al otro pintar sus esculturas, y reciprocamente el otro le pidió al uno esculpir sus pinturas. Hace poco más de un siglo (1912), Picasso descubrió el assemblage o ensamblaje, una técnica que revolucionó el arte del siglo XX, tanto la pintura, por ejemplo, en forma de collage, como la escultura, que ya no dependía única y exclusivamente de la técnica de la talla o del modelado. Me atrevería a decir que el resultado de esta aventura son ensamblajes, con la peculiaridad, repito, de estar intervenidos a cuatro manos y con dos cerebros, y conjugar valores expresivos de ambas y, como veremos, otras modalidades artísticas.

¿Qué tienen en común la pintura y la escultura? Ambas son artes de espacio, de acuerdo con la distinción de Lessing, ambas son símbolos, expresiones, lenguajes, juegos y rituales. Compuesto acertadamente en

tres partes, tantas como se integran aquí en el proceso de creación, con la síntesis de ambas personalidades, en un poema del Catedrático de Lingüística, poeta y crítico Francisco Ruíz Noguera, y que es una esclarecedora meditación sobre esta simbiosis en particular y el arte en general, leemos:

»Materiales que cruzan las fronteras:
fecundo mestizaje,
diálogo entreverado por las artes.

(...) Maderas que reciben el abrazo
del metal, convertido
en manos que sujetan y acarician«

Se diría que es una simbiosis, puesto que la escultura de Oliver dota a la pintura de Fernando de la Rosa de valores de los que carecía, de igual modo que la pintura del segundo proporciona una luz y unos colores a la escultura del primero que tampoco poseen. También en este modo de complementarse son amigos. Sin embargo, a pesar de ser lenguajes distintos, vibran las piezas en consonancia, lo que no es fácil, ya que si es arduo decidir cuándo se da por concluida una obra, todavía lo es más a cuatro manos, con dos cerebros.

¿Qué valores en común percibo en estos ensamblajes entre la pintura y la escultura? En primer lugar, el juego. Se aprecia con claridad cómo juegan y gozan como niños mientras crean. Y aquí no puedo sino rememorar unas líneas de las Cartas sobre la educación estética, de Schiller: »El hombre no debe hacer con la belleza sino jugar, y debe jugar solo con la belleza. Porque –para decirlo de una vez– el hombre solamente juega cuando, en el sentido completo de la palabra, es hombre y solamente es hombre completo cuando juega«.

Esta dimensión lúdica se percibe en casi todas las piezas. Es palpable el sentido de la ironía y el humor, algo bastante insólito en la escultura y una pintura bastante abstractas y, por tanto, que no se caracterizan precisamente por la figuración; sentido de la ironía y del humor presentes en no pocos de los títulos escogidos, tan líricos y evocadores como sugerentes: Vecinos urbanos, Arbolitos junto al agua, Jardincillo animado, Perplejos, Un palo al agua, Narciso y yo, Breve siesta...

Asimismo destaco una sensibilidad común en la búsqueda del hallazgo poético, palpable en piezas como Paisaje en danza o Poética de los cultivos III, donde, a diferencia de otras piezas, las líneas llegan a figurar fenómenos que reconocemos a la manera propia de la mimesis. Junto a ello hay un gusto por la geometría, manifiesta en los juegos de líneas y tonos, como en Vínculo sostenido, Perspectiva del sueño, Gala en amarillo y negro o Negro perfil de un caminante... Como señaló Apollinaire, »la geometría es a las artes plásticas

lo que la gramática al arte del escritor«. El gusto es por definición subjetivo, pero si aspira a la intersubjetividad, tal como es propio de la belleza y la verdad, es en buena medida gracias a la geometría, que es una manera de matematizar el espacio, de racionalizarlo.

Por último, pero no menos importante, resalto la fuerza expresiva de lo primitivo y de lo telúrico en las materias elementales de la que se sirven, así como en los modos de expresión, rasgos todo ellos que le confieren autenticidad. Sin ir más lejos, estoy pensando en Ensamblaje –una posibilidad– o Recién nacido, que me recuerdan bastante al mundo de Miró. Tengo para mí que la fascinación de Gauguin, Matisse, Picasso, Brancusi, Giacometti o Henry Moore por el primitivismo no es tanto una cuestión estética como espiritual. Es la segunda vez que menciono a Picasso: más allá de la técnica del ensamblaje, aquí hay al menos varias piezas que lo evocan: Joven bañista moderno y Abrazo en la orilla.

¿No será el arte, al igual que la tecno-ciencia desde otra perspectiva, una »sobrenaturaleza«, por emplear el concepto del filósofo Ortega y Gasset, con la que nos adaptamos a la realidad natural, a menudo adversa a nuestros deseos? Cuando Picasso declaró que »la pintura –vale decir el arte– es una forma de magia diseñada como mediadora entre nosotros y este mundo extraño y hostil, como un modo de tomar las riendas dando forma a nuestros terrores y a nuestros deseos«, está entendiendo el proceso de creación como un ejercicio espiritual, que no debe relacionarse con una institucionalización religiosa, sino antes bien con un modo de conciliarnos si quiera por unos momentos –economía de deseos, comprensión, voluntad– con la casi siempre adversa realidad y prepararnos ante lo incierto del destino.

Por ello es un juego, pero un juego muy serio, en el que se apuestan la vida o, lo que equivale a lo mismo, el tiempo, la paradójica materia con la que se teje la existencia. Por tanto, hay una síntesis que tal vez desemboca en la música, fin de las artes según Santayana, musicalidad que escuchamos entre estos colores, líneas y formas, como agudamente ha observado Francisco Ruíz Noguera: »¿No es una sinfonía / como en papel pautado –pentagrama– / la que se nos presenta / mientras triunfan –diversos– los matices / de puntos –o de notas– / que son ojos –miradas vigilantes, pigmentos encendidos–, que balizan el bosque de la vida?«

Ahora bien, para conjugar esta suma de modalidades artísticas –pintura, escultura, poesía-títulos, teatro, música...– entre las que habitamos poéticamente es preciso, quizá rememorando a Goethe: »Moldear –dar la forma, / clave de todo arte–«; (...) que a su vez reposa sobre

»el valor sustantivo
de la imaginación
piedra angular de todo:
armazón y columna: fundamento«

SYMBIOSIS: Oliver and Fernando De La Rosa

Sebastián Gámez Millán, Ph.d. i filosofi forfatter og kunstkritiker.

Siden 1996 igennem 3 årtier og stadig på vej, har Oliver (Pennsylvania, 1941) og Fernando de la Rosa (Archidona, 1964) samarbejdet i en gensidig og intim dialog. Én af de to skaber en skulptur, eller et maleri, og den anden fortsætter den kreative leg, indtil det er færdigt. Kunst slutter ikke, det bliver efterladt. Denne proces af skabelse sætter spørgsmålstegn ved den oprindelige skaber. Det er der allerede sat spørgsmålstegn ved ikke mindst fra avantgarden (tænk på heteronymer (dansk: alter ego ~ fiktiv identitet) af Antonio Machado, Duchamp, Pessoa...)

Hvad handler det om? Med Fernandos ord om »at overskride tærsklen af plastisk gensidighed« Jeg forstår derfor at skabelsen af værket af den ene af disse kunstnere inviterer og opildner den anden til at følge dialogen og udforske kunstneriske spor, der er hidtil ukendte for dem. Og han tilføjer »To sind men kun ét hjerte«. »Vi var én sjæl i to kroppe«, skrev Pessoa om hans ven Mário Sá-Carneiro. Oliver og Fernando kan sige det samme. Grundlæggende er det Aristoteles' ide: Vennen er mit andet jeg. Med vennen udvikler han ét »Jeg«, som måske kun eksisterer i hans nærvær. Men legen udvides til den hypotetiske tilskuer, der må deltage i dialogen, dens ironiske og humoristiske glimt, de uforudsigelige former og farver.

Oliver og Fernando de la Rosa har udstillet sammen i omkring 25 år i offentlige institutioner: Museo del Grabado, Español Contemporáneo (Marbella); Facultad de Bellas Artes de Madrid, Sala de la Coracha del MUPAM. Og i private gallerier: La Barberia og Margarita Albarrán (Seville), Neilson Gallery (Grazalema), De Opsteker (Amsterdam), Galleri Nørballe (Denmark), og Galeria Krabbe (Frigiliana). Men, med undtagelse af »Acoplamiento« i El Portón i Alhaurin de la Torre (2023), har de aldrig vovet det kreative eksperiment, som de viser os her.

I denne udstilling finder vi 48 værker sammensat af fire hænder, der kombinerer billedlige og skulpturelle elementer. Det er, at den ene spørger den anden om at male hans skulpturer, og gensidigt spørger den anden om at skulpturere hans maleri. For kun over et århundrede siden (1912) opdagede Picasso assemblage (red. Et billede sammensat af forskellige materialer og genstande) en teknik, der revolutionerede kunsten i det tyvende århundrede, både maleri, f.eks. i form af collage, og skulptur, hvilket ikke længere afhang alene og udelukkende på teknikken af udskæring og modellering. Jeg vil vove at sige, at resultatet af disse eventyrer er assemblages med den ejendommelighed, jeg gentager at være interveneret af fire hænder og to sind, der kombinerer udtryksfulde værdier fra begge, og som vi yderligere ser, andre kunstneriske udtryksformer.

Hvad har maleri og skulptur til fælles? Begge er spatial kunst. Ifølge Lessings distinktion, er begge symboler, udtryk, sprog, leg og ritualer. Succesfuldt sammensat i tre dele, så mange er der integreret i denne kreative

proces med en syntese af begges personligheder. Vi læser i et digt af Professor i Lingvistik, digter og kritiker Francisco Ruiz Noguera, der belyser meditationen på denne symbiose særligt i og på kunst generelt:

»Materialer der krydser grænser:
Frugtbar sammenblanding,
Dialog skimtet af kunsten.

(...) Træ der modtager omfavnelsen
af metallet, konverteret
i hænder der holder og kærtegner«

Det kan ses som en symbiose, siden Olivers skulpturer giver Fernando de la Rosas malerier den værdi, som det manglede, og på samme måde at maleriet bidrager med et lys og farver til skulpturens former, som det ikke havde. Tilsvarende den måde, som de komplementerer hinanden, er de venner. Ikke desto mindre på trods af at være forskellige sprog, vibrerer værket i konsonans, hvilket ikke er let, da det er svært at beslutte, hvornår et værk er færdigt. Det er desto mere vanskeligt for fire hænder med to temperamenter.

Hvilke fælles værdier opfatter jeg i disse samlinger mellem maleri og skulptur? Først af alt legen. Du kan tydeligt se, hvordan de leger og glædes som børn, imens de skaber. Og her kan jeg ikke hjælpe, men husker nogle få linjer fra Schillers Breve om Æstetisk Uddannelse: »Man skal ikke gøre med skønhed andet end at lege, og man skal alene lege med skønhed. Fordi, at sætte det på plads én gang for alle, manden leger kun, i ordets fulde betydning, han er en mand og han er kun en komplet mand, når han leger«.

Denne legende dimension opfattes i næsten alle værker. Ironien og humoren er mærkbar, noget ganske usædvanligt i meget abstrakte skulpturer og malerier, og og derfor er de ikke kendetegnet ved figuration; sansen for ironi og humor er til stede i ikke så få af de valgte titler som lyriske, stemningsfulde antydninger: Urbane naboer, Unge træer langs vandet, Livlig lille have, Forvirret, En pind i vandet, Narcissos og jeg, Kort lur.

Jeg fremhæver også en fælles følsomhed i søgningen på det poetiske fund, håndgribeligt i værker som Landskab i dans, eller Poesi af kultiveret land III, hvor der til forskel fra andre værker, dukker linjer op som fænomener, som vi genkender i form af mimesis. Derudover er der sans for geometri, der er manifesteret i legen af linjer og toner som i Opretholdt bånd, Drømme perspektiv, Galla i gult og sort, eller Sort profil af en vejfarer. Som Apollinaire udpegede »geometri er for den bevægelige kunst, hvad grammatik er for kunsten at skrive. Smag

er pr. definition subjektiv, men hvis det stræber efter intersubjektivitet, som det er typisk for skønhed og sandhed, er det hovedsageligt takket være geometrien, som er en måde at matematisere rum og rationalisere det.

Sidst, men ikke mindst fremhæver jeg den udtryksfulde styrke af det primitive og jordiske i de elementære materialer, der er brugt, såvel som i udtryksmåderne, der giver autenticitet. Uden at gå videre, jeg tænker på assemblage – en mulighed – eller nyfødt, hvilket minder mig meget om Mirós verden. Jeg har min egen fascination af Gauguin, Matisse, Picasso, Brancusi, Giacometti, eller Henry Moore. Ikke så meget for primitiviteten og æstetikken, men som et spirituelt anliggende. Det er anden gang, at jeg nævner Picasso: Ud over assemblage-teknik (red. samlingsteknikkerne), er der her mindst flere værker der fremkalder det, som i: Ung moderne bader og Omfavnelse på kysten.

Er kunst ikke, ligesom teknovidenskab fra et andet perspektiv, en supernatur, for at bruge konceptet af filosofferne Ortega og Gasset, hvor vi tilpasser os til en naturlig virkelighed, ofte ugunstigt for vores ønsker? Da Picasso deklarerede at »Maleri – det vil sige kunst – er en form for magi designet som en formidler mellem os og denne mærkelige og fjendtlige verden som en måde at tage tøjlerne og give form til vores rædsler og vores begær«. Han forstår skabelsesprocessen som en åndelig øvelse, hvilket ikke bør relateres til en religiøs institutionalisering, men snarere en måde at forsone os selv omend for få øjeblikke, at økonomisere vores begær, forståelse, vilje, med den næsten altid ugunstige virkelighed og forberede os selv på skæbnens usikkerhed.

Derfor er det en leg, men en meget alvorlig leg, hvor livet er en satsning, eller, hvad der svarer til det samme, tid, den paradoksale sag, hvormed eksistensen er vævet. Derfor er der en syntese, som måske fører til musik, destinationen af kunsten ifølge Santayana, musikalitet som vi hører mellem disse farver, linjer og former, som Francisco Ruiz Noguera skarpt har observeret: »Er det ikke en symfoni / som på mønstrede papir – pentagram - / der præsenterer sig selv for os / imens triumf – forskelle – nuancerne / af pointer – eller noter - / der er øjne – det årvågne blik, brændende pigmenter -, markører i skoven af liv?«

Nuvel, at kombinere denne sum af kunstneriske former – maleri, skulptur, poesi titler, teater, musik ... – Imellem disse lever vi poetisk i nødvendighed, måske med henvisning til Goethe: »Støbninger – at give formen, / nøglen til al kunst«-; hvilket igen hviler på

»Den substantive værdi
Af fantasien
Grundstenen af alting:
Anker og søjle: Fundament«.

Dos en uno

En 1996, Oliver me invitó a hacer unos grabados en su taller de Nerja, según mis pinturas (el jardín incipiente). Entonces no le conocía, pero para mí fue un aprendizaje que no he olvidado. En el taller se crearon vínculos que hoy son indisolubles. A lo largo de casi treinta años, sin abandonar nuestra trayectoria individual, Oliver y yo hemos ido poniendo nuestra obra en íntimo diálogo. Hace tres años lo volvió a hacer: Oliver —maestro en conquistas artísticas— me propuso intervenir en su obra, dando color a los paneles de sus esculturas para la pared. El color interactúa de un modo decisivo en el resultado final, así que la obra tendría dos autores. Por supuesto acepté el desafío. Los dos conocemos bien el lenguaje del otro y entendemos su despliegue, ¿pero, acoplados?, ¿en la misma obra?.

Estar cerca no es estar dentro. Significaba penetrar el umbral de la reciprocidad plástica. Dos cerebros pero un solo corazón. Y cuatro manos a la obra. Teníamos los elementos en juego y sabíamos que eran aptos para el intercambio, incluso la fusión. Pueden encontrarse afinidades, similitudes en nuestra obra individual; ni el escultor ni el pintor hemos negado la mutua influencia o contagio, que lejos de ocultar, hemos evidenciado en nuestras exposiciones conjuntas. Pero ahora, más que nunca, vamos juntos de una pieza, en la manera en que nuestra obra ahora es solo una.

No hay sujeción ni acatamiento. Ni inspiración concedida, ni desafío superado. Solo complicidad. Acoplamiento materializa y pone de manifiesto una armónica e íntima relación de juego plástico entre nosotros, escultor y pintor, actuando ambos en la misma escena. Anudados, enredados en esta danza, de formato imprevisible y guión improvisado, que vincula, combina y une a dos aristas con declarada vocación de buenos amigos.

Es justo decir que el diseño de las piezas y su ejecución posterior no se habrían logrado sin la invención y planteamiento técnico de Fernando y Oliver. Una suerte de ensamblaje, de tendencia moderna y formalmente bien equilibrado, con un dedo del pie en las vanguardias.

Fernando de la Rosa

To i én

I 1996 inviterede Oliver mig til at skabe nogle raderinger i hans Nerja atelier, baseret på mine malerier (Den frembrydende have). Jeg kendte ham ikke, men det blev en oplevelse jeg ikke har glemt. Bånd blev skabt i det atelier som nu så mange år efter, er ubrydelige. I næsten 30 år, uden at opgive vores individuelle kunstneriske veje, har Oliver og jeg, på forskellig vis, arbejdet tæt sammen i en kreativ dialog. For tre år siden gjorde han det igen: Oliver – en mester i kunstneriske projekter – foreslog at jeg samarbejdede med hans værker, ved at tilføre farve til hans vægskulpturer. Farve ville interagere afgørende med det endelige resultat, så værket ville have to kunstnere. Selvfølgelig accepterede jeg udfordringen. Vi kender begge hinandens sprog godt og forstår dets udtryksmuligheder og tekniske aspekter, men kombineret? I det samme arbejde?

At være tæt på, er ikke at være inden i. Det betød at krydse tærsklen til kunstnerisk gensidighed. To sind, men ét hjerte. Og fire hænder på arbejde. Vi havde elementerne i spil og vidste, at de var egnede til udveksling, også sammensmeltning. Ligheder og slægtskabet kan findes i vores individuelle arbejde; hverken skulptøren eller maleren har benægtet den gensidige indflydelse eller påvirkning, som vi langtfra skjuler, er tydelig i vores fælles udstillinger. Men nu, mere end nogensinde, er vi forenet, på samme måde som dette arbejde nu er ét.

Der er ingen underkastelse eller kompromiser. Ingen inspiration givet, ingen udfordring overvundet. Kun samskabelse. Koblinger materialiserer sig og afslører et harmonisk og intimt forhold af kunstnerisk samspil mellem os, skulptør og maler, begge på samme scene. Knudret, indviklet i denne æstetiske dans af uforudsigeligt format og improviseret manuskript, der forbinder, kombinerer, og forener to kunstnere med et erklæret kald og som gode venner.

Det er fair at sige, at designet af delene og deres efterfølgende udførelse ikke ville være blevet opnået uden både Fernandos og Olivers stærke billeddannelse. Heldet med at kombinere begge dele, ganske vist gennem samtidskunstens tilbøjelighed og formelt afvejet med et strejf af det avantgardistiske.

Fernando de la Rosa

Dos en uno

Cuando leí el texto para este catálogo de mi amigo y artista Fernando de la Rosa, pensé: »¡Perfecto!« para nuestro trabajo conjunto y sobre nosotros. Su talento como artista visual, ante todo, le convierte en una voz experta y respetada en las artes, con recursos académicos y una presencia poética. Entonces pensé: »¿Textos juntos?«, y sentí gratamente un reto.

Empiezo con su referencia a nosotros, hace tres años. Cuando le propuse intervenir en mi obra, le hice una escultura mural para que la pintara, cuyo diseño se extrajo de sus »Jardines Incipientes«. Pertenece a una colección privada. Su título, »Alerta en el Jardín Rojo«, puede dar una idea visual de nuestra primera pieza conjunta, y sin duda indica un color del maestro colorista andaluz FR.

Fue importante para el proyecto y para mí, como reto, recibir lo que se convirtió en nuestro primer mural por iniciativa suya: »Fase de apertura«. Representa una de las composiciones habituales de Fernando, que combina varios paneles para crear una pintura unificada. Había doce paneles pintados para crear su estructura de hierro complementaria. Me sorprendió sentirme completamente cómodo trabajando desde una perspectiva muy abstracta, aislando un panel para sugerir su posible salida y proporcionando una estabilidad minimalista en el lado opuesto con una barra vertical.

Continuamos, como él mismo ha dicho, con unas ochenta piezas, sesenta de las cuales fueron creadas con el estímulo del espacio VK en mente. Lo vi por primera vez cuando se inauguró el Museo Arne Haugen Sørensen. Arne, el maestro y mi amigo. Durante décadas hemos colaborando en sus grabados y otros proyectos. Tanto Fernando como yo trabajamos con la Galería Krabbe en Frigiliana. Todas esas relaciones conforman la constelación fortuita que Dos en uno componen en el Vestjyllands Kunstpavillon.

Oliver

To i én

Da jeg læste teksten til dette katalog af min kunstner-ven Fernando de la Rosa, tænkte jeg: det er så rigtigt! Om vores arbejde sammen og om os. Hans talent som billedkunstner er først og fremmest en dygtig respekteret stemme indenfor kunsten med en akademisk tilgang og en poetisk tilstedeværelse. Så tænkte jeg: tekster sammen? Og jeg følte en kærdkommen udfordring.

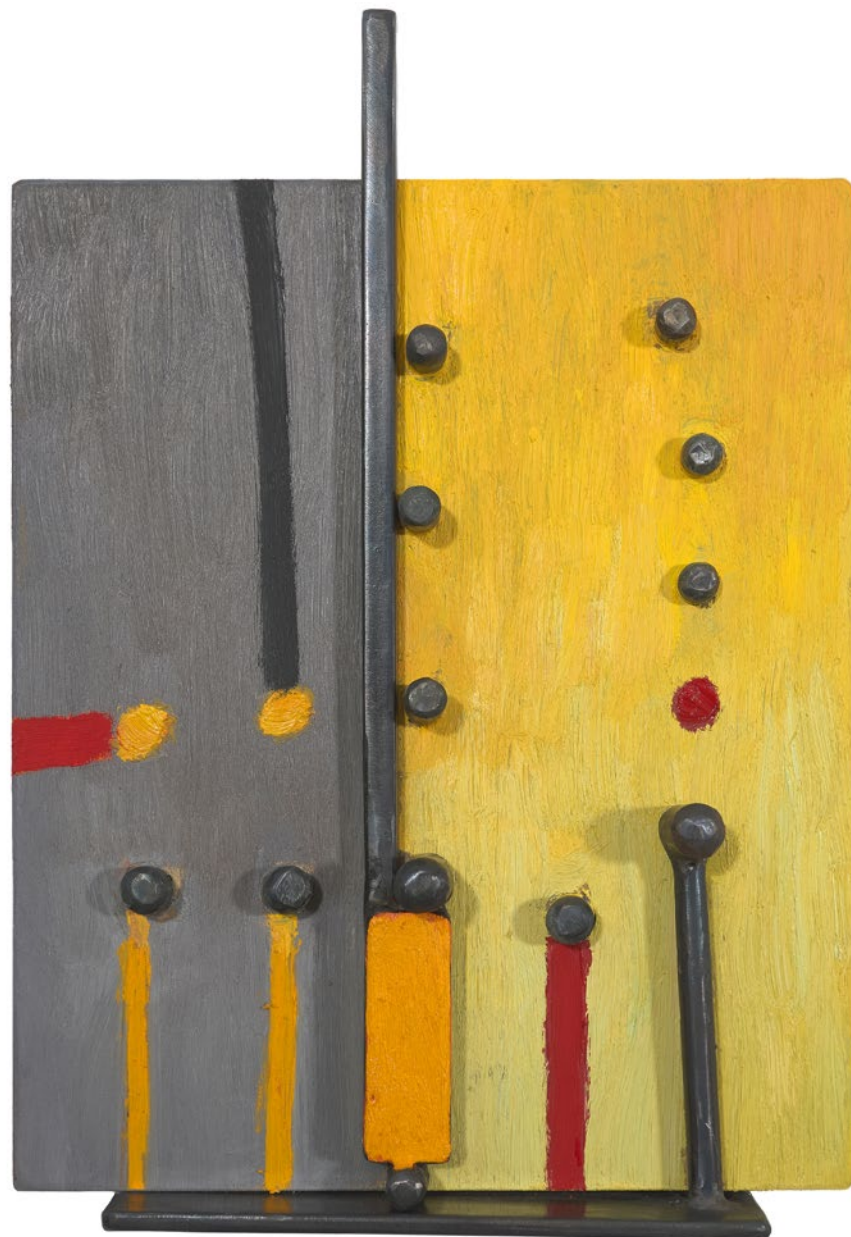
Jeg begynder med Fernandos henvisning til os for tre år siden. Da jeg foreslog Fernando at interfere i mit arbejde, lavede jeg en vægmonteret skulptur som han skulle male, hvor inspirationen var hentet fra hans udstilling »Frembrydende Have«. Den tilhører i dag en privat samling. Vores første værk skabt sammen, »Alarm i den røde have«, hvor skulpturens titel giver et visuelt indtryk, og det indikerer en karakteristisk farve fra den andalusiske mester koloristen Fernando de la Rosa.

Det var vigtigt for projektet og for mig som en udfordring, at modtage det værk, der blev vores første vægmonterede skulptur på hans initiativ: »Phase of Opening/Åbningsfasen«. Det repræsenterer en af Fernandos velkendte kompositioner, der kombinerer forskellige paneler til ét samlet værk. Der var tolv maledede paneler til mig, hvorfra jeg kunne lave den komplementære jernstruktur. Jeg blev overrasket over, at jeg følte mig helt tryk ved at arbejde fra et meget abstrakt perspektiv, hvor jeg isolerede ét panel for at antyde »dets potentielle udgang« og gav derpå gav det »minimalistisk stabilitet« på den modsatte side med én lodret bjælke.

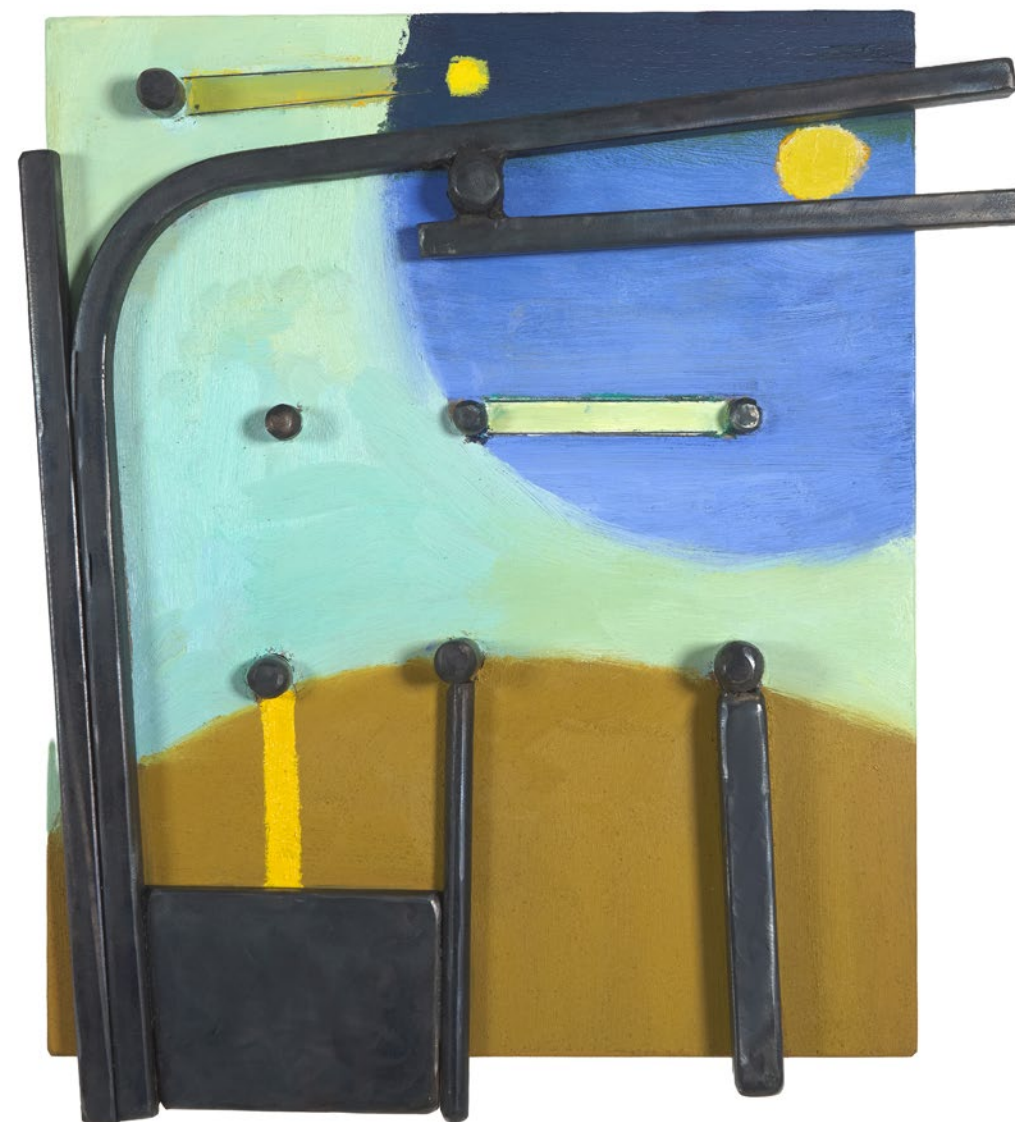
Vi fortsatte – som Fernando har skrevet – med omkring 80 værker, hvoraf 60 er lavet med det inspirerende Vestjyllands Kunstpavillons lokale, for øje. Som jeg første gang så, da Arne Haugen Sørensen Museum åbnede.

Arne, mesteren og min ven. I årtier har vi samarbejdet om hans raderinger og andre projekter. Både Fernando og jeg arbejdede sammen med Galleri Krabbe i Frigiliana. Alle disse relationer er en del af den heldige konstellation, der nu har bragt udstillingen Dos en Uno / To i én til Vestjyllands Kunstpavillon.

Oliver



Vecinos urbanos / Urbane naboer
2023



Nube pasajera / Passing cloud
2023



Jardincillo animado / Livlig lille have
2023



Duo rítmico / Rytmask duo
2023



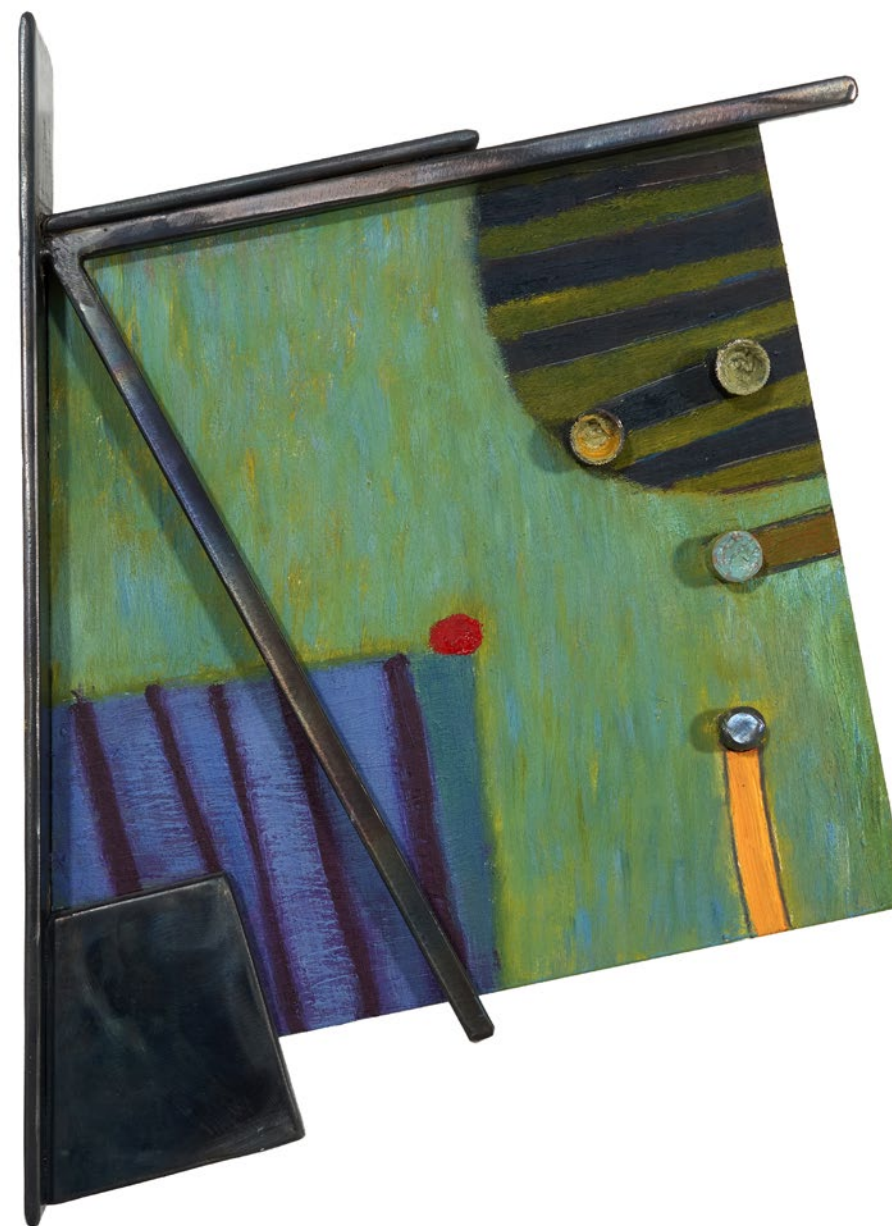
Familia bajo marquesina / Familie under markisen
2023



Señala el que mide / Den, der måler, pápeger
2023



Batuta en alerta / Stafetten i alarmberedskab
2023



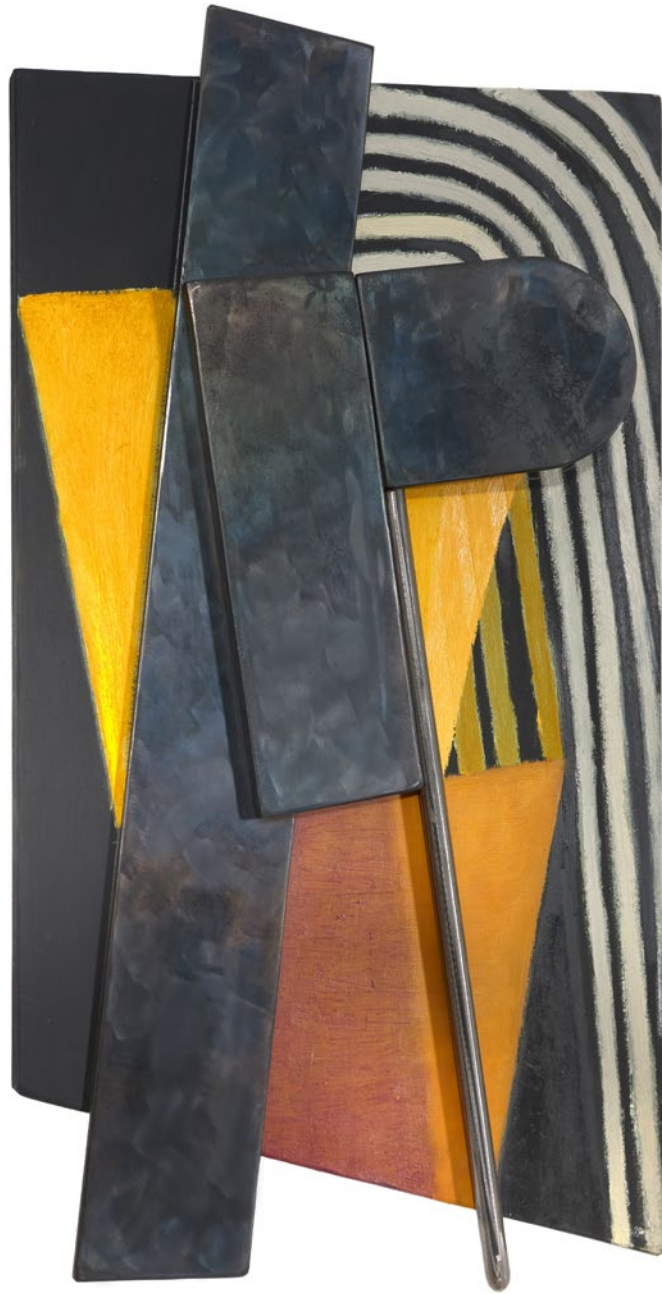
Toque dudoso / Tivlsom berøring
2023



Un palo al agua / En pind i vandet
2023



Cumbre de guías / Guiders topmøde
2024



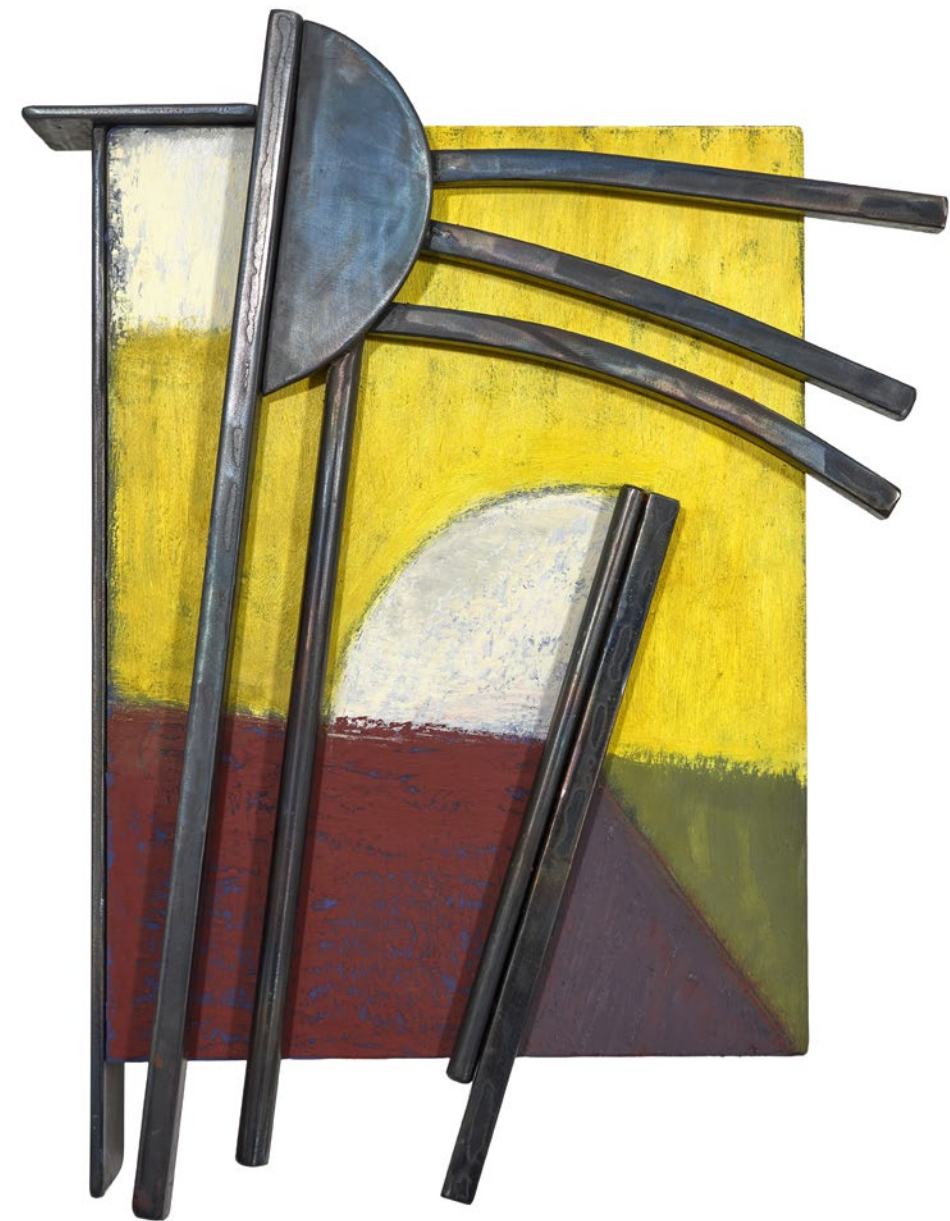
Negro perfil de un caminante / Sort profil af en vejfarer
2024-25



Joven bañista moderno / Moderne ung bader
2024-25



Gala en amarillo y negro / Galla i gult og sort
2024-25



Luna fugaz sorprendida / Flygtig måne overraskelse
2025



Banderas sin causa / Flag uden årsag
2025



Secuencia del fuego / Sekvens af brand
2025



Abrazo en la orilla / Omfavnelse på kysten
2025



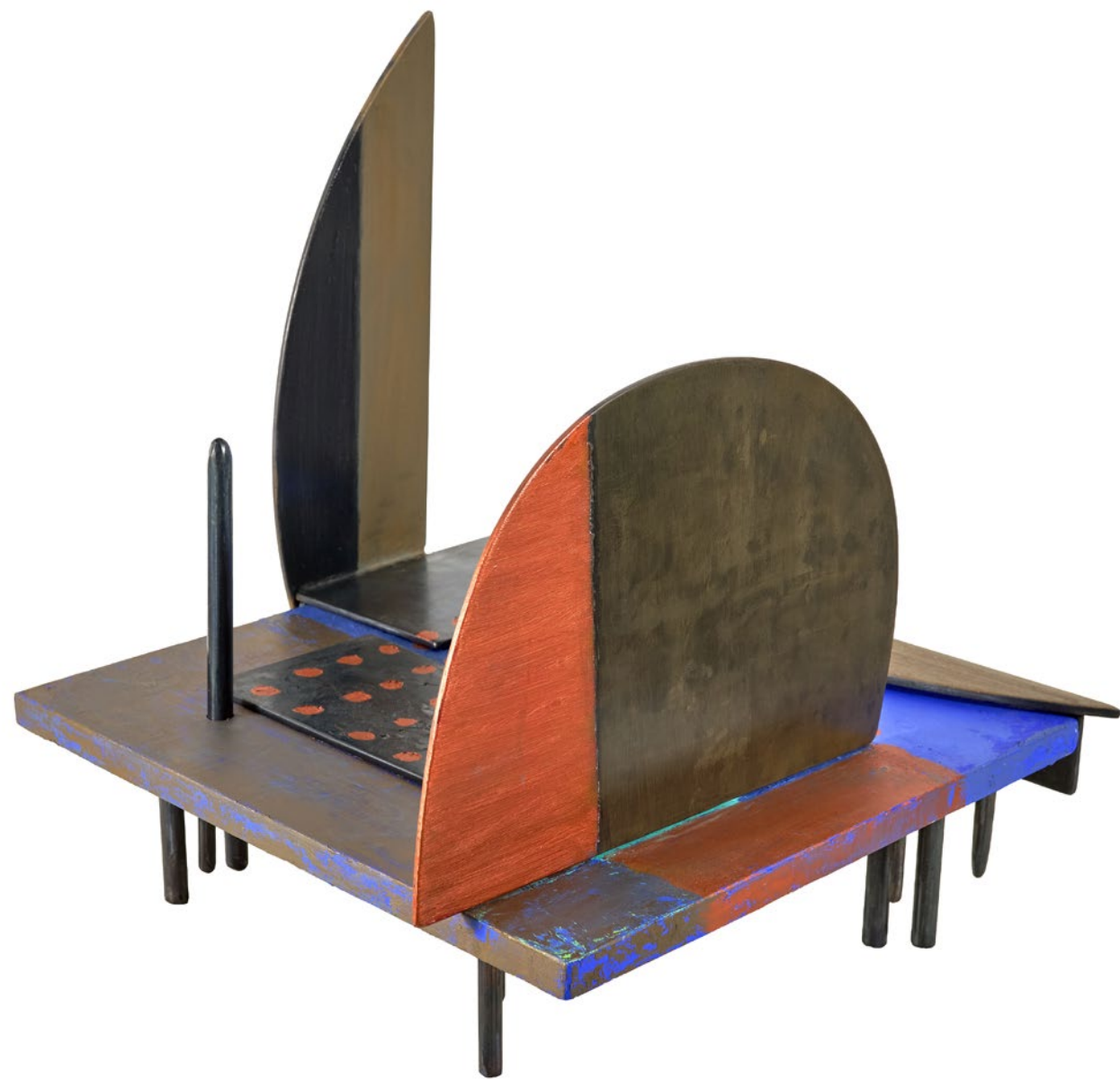
Aventureros y vecinos / Eventyrere og naboer
2025



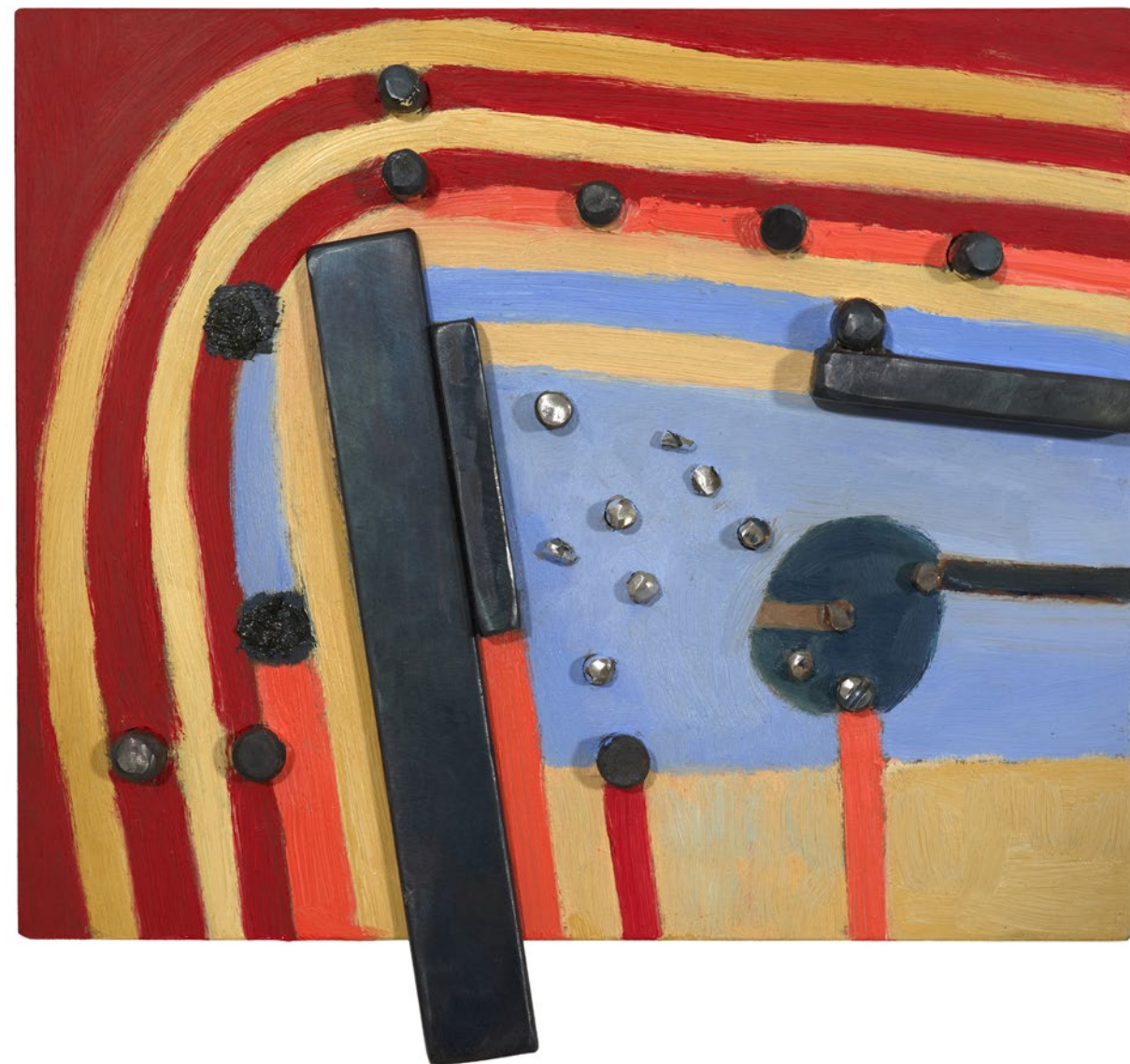
Cortejo de lunas / Månernes kurtisering
2025



Breve siesta / Kort lur
2025



En los márgenes del estanque / På kanten af dammen
2025



Sobre la pista / På sporet
2023



Gesto de espaldas / Ryggens gestus
2025



El contorsionista / Kontoristen
2025



Señalamiento / Milepæl
2025



Cortejo sobre tierra y hierba / Frieri på jorden og græs
2025

CV OLIVER

Oliver nació en Pensilvania, en 1941. Durante siete años fue socio de una empresa de diseño arquitectónico en Maryland. En 1968, se marchó a España haciendo su hogar en Nerja (Málaga), donde comenzó su vida como artista. Desde 2011, su hogar/estudio está en la sierra del interior de Frigiliana.

En 1970 comenzó con el grabado (autodidacta) y en 1999, con la escultura. Desde entonces y hasta ahora ha presentado su obra en 70 exposiciones individuales y más de 300 colectivas, sobre todo en España, Dinamarca y Estados Unidos. Incluyendo el Museo Fundación Casa Natal Picasso en Málaga, el Museo del Grabado Español Contemporáneo (Marbella), el Museo El Portón (Alhaurín de la Torre), Penn State University, la Universidad de Málaga, Jens Nielsen y Olivia Holm-Møller Museet (Holstebro), Augustiana (Augustenborg). En ambas disciplinas, obra gráfica y escultura, ha recibido distinciones y sus obras forman parte de numerosas colecciones públicas y privadas.



Oliver blev født i Pennsylvania, USA i 1941. I syv år var han partner i et arkitektur og design firma i Maryland, USA. I 1968 tog han til Spanien og bosatte sig i Nerja (Málaga), hvor hans liv som kunstner startede. Siden 2011 er hans hjem oppe i bjergene ved Frigiliana.

I 1970 begyndte han at arbejde med grafik (autodidakt) og i 1999 med skulpturer. I perioden frem til i dag har der været 70 solo og over 300 gruppe udstillinger med hans værker, fortrinsvist i Spanien, Danmark og USA. Dette inkluderer Picasso Foundation Museum in Málaga, the Museum for Contemporary Spanish Prints i Marbella, Museo el Portón i Alhaurín de la Torre, Penn State University, University of Málaga, Jens Nielsen & Olivia Holm-Møller Museet i Holstebro og Augustiana i Augustenborg. Både grafiske værker og skulpturer har fået anerkendelse og findes i talrige private og offentlige samlinger.

Fernando de la Rosa blev født i Archidona, (Málaga) i 1964. Han dimitterede i Fine Arts (Sevilla, 1987), Ph.d. i kunsthistorie (Málaga, 2023), er kunstner og professor i tegning, og har kombineret sin kreative praksis med kunstundervisning i 37 år.

Med mere end 60 solo og omkring hundrede gruppe udstillinger i Spanien, Frankrig, UK, Holland og Danmark, ses et fuldt forløb med kunst i forskellige sammenhænge mest af alt, hvor Fernando de la Rosa har arbejdet med malerier, grafik, keramik, illustrationer, samlinger og installationer. Som kurator på diverse udstillinger har han publiceret tekster om kunst og kunstnerne.

I 2017 blev bogen »Picasso contra el color de las Vanguardias«, publiceret af Fundación Casa Natal Pablo Ruiz Picasso (Málaga). De la Rosa er medlem af Real Academia de Bellas Artes de San Telmo (Málaga). Han bor og arbejder i Chilches (Málaga).

CV FERNANDO DE LA ROSA

Fernando de la Rosa nació en Archidona, (Málaga) en 1964. Licenciado en Bellas Artes (Sevilla, 1987). Doctor en Historia del Arte (Málaga, 2013). Artista plástico y profesor de dibujo, ha compaginado su actividad artística con la docencia durante 37 años.

Más de 60 de exposiciones individuales y un centenar de colectivas, tanto en España como en Francia, Reino Unido, Países Bajos y Dinamarca, avalan una trayectoria llena de experiencias con las artes, sobre todo con la pintura, pero también en el grabado, la cerámica, la ilustración, el assemblage y la instalación. También en el comisariado de muy diversas exposiciones, con las que ha desarrollado escritos sobre arte y artistas.

En 2017 publica el libro »Picasso contra el color de las Vanguardias«, editado por la Fundación Casa Natal Pablo Ruiz Picasso (Málaga). Es miembro de número en Real Academia de Bellas Artes de San Telmo. (Málaga) Vive y trabaja en Chilches (Málaga).

CURRICULUM CONJUNTO O / FR

EXPOSICIONES CONJUNTAS:

- 2003

»Signo y Ritmo«. Taller Galería Gravura. Málaga. España
»Arquitecturas paralelas«. Baluarte de la Candelaria. Cádiz. España
»Signo y Ritmo« Sala El Populo. Cádiz. España
- 2005

»Ciertos Vínculos, Ciertas Zonas«. Neilson Gallery. Grazalema. España.
- 2009

»Andalusië in Amsterdam« con Juan Carlos Busutil. Galerie De Opsteker / Dorpskerk Durgerdam. Holanda. Centro Cultural »Molinos de Viento«. Amsterdam. Holanda.
- 2010

Galerie de Opsteker. Amsterdam. Holanda
- 2017

»Tres Abstractos, III« con Óscar Pérez. Casa Fuerte Bezmiliana. Rincón de la Victoria, España.
»Voces y forma del sur«. Galleri Nørballe. Augustiana, Augustemborg. Dinamarca
- 2018

»Caminos cruzados«. Museo de Nerja.
- 2019

»Constelaciones« y »Promenades«. Respectivamente en las salas contiguas Brian Hartley Robinson y El Portón. Alhaurín de la Torre.
- 2023

»Acoplamiento«. Sala Brian Hartley Robinson. Alhaurín de la Torre.

- PARTICIPACIÓN DE AMBOS ARTISTAS**
EN EXPOSICIONES COLECTIVAS (una selección)

1997-98 »Estampa – 97- 98« Galería La Barbería. Madrid.
- 1999

»I Arte Sevilla«. Palacio de Congresos y Exposiciones. Sevilla.
»VI Premio Nacional de Grabado«. Museo del Grabado Español Contemporáneo. Marbella.
»XX Semana Cultural de Benagalbón«. »Presencias« – APLAMA. Centro Cultural Provincial. Málaga.
- 2000

»Grabado en Nerja«. Sala Municipal. Nerja.
»Grabadores malagueños«. Sala Municipal. Fregenal de la Sierra. Badajoz
- 2001

»VIII Premio Nacional de Grabado« Museo del Grabado Español Contemporáneo. Marbella. Centro Andaluz de Arte Seriado. Alcalá la Real. Jaén.
»III Arte Sevilla«. Palacio de Congresos y Exposiciones. Sevilla.
- 2004

»Botón de muestra. Lo pequeño es grande«. Diputación de Málaga. ARCO’04. Madrid
»Grabado Andaluz.« Galería Krabbe. Frigiliana (Málaga)
- 2006

»25 años del Taller Gravura«. Sala Alameda. Málaga.
- 2008

»Panorama Málaga 10«. Museo del Grabado Español Contemporáneo de Marbella / Diputación Provincial de Málaga.
»Tres culturas«. Galería Krabbe. Frigiliana. Open Art Fair. Eduarte / Gallerie De Opsteker. Utrecht. Holanda
- 2009

Diputación de Málaga. 30 años. Fondos de arte contemporáneo 1979-2009. Itinerante por la provincia.

2010	Eduarte. Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense. Madrid. »Box Pópuli«. Taller Galería Gravura. Málaga.
2012	Este o Este. Biblioteca Municipal. Alhaurín el Grande. Málaga. »XX años con la gráfica malagueña«. Fondos del MGED / Diputación Provincial. Málaga. »Recortes«. Taller Galería Gravura. Málaga.
2013	»La colección y sus series«. Museo del Grabado Español Contemporáneo. XX aniversario. Marbella.
2014	I »Bienal de Arte y Escuela de la Axarquía. Vélez Málaga. »Utopías Urbanas. 24 propuestas para un retorno al paraíso«. Salas de La Coracha. Museo del Patrimonio Municipal. Málaga.
2015	»Mobiliario de artista«. Salas de la Coracha. Museo del Patrimonio Municipal. MUPAM. Málaga. »El arte a través de las galerías: Galería Krabbe«. Centro de Arte Contemporáneo Fco.Hernández. Vélez-Málaga
2016	»TELA« Gravura. Málaga II Bienal de Arte y Escuela de la Axarquía. Vélez-Málaga.
2017	Art Nordic. Galleri Nørballe. Copenhague. »Almagra«. Frigiliana
2019	»Territorio Axarco«. Centro de exposiciones. Benalmádena (Itinerante).
2020	»Muro y momento«. Grabados. Almagra (Frigiliana) »Sommer flow«. Galleri Nørballe. Middelfart. Dinamarca.

COLABORACIÓN CONJUNTA	
EN ACTIVIDADES y PROYECTOS (una selección)	
1997	Fernando de la Rosa: dos aguafuertes. Taller Oliver
1999	Fernando de la Rosa: carpeta de aguafuertes. Taller Oliver
2000	Fernando de la Rosa y Oliver: carpeta de (4) grabados. Publicada por Galería Margarita Albarrán. Sevilla. »Encuentro con el autor« Curso de Plástica del CEP AXARQUÍA. Benagalbón. Simposio y Mesa redonda. (Robert Harvey, Eugenio Chicano, Buly, Oliver, Dámaso Ruano, Paco Alonso, Paco Aguilar y Fernando de la Rosa.)
2002	Fernando de la Rosa y Oliver: carpeta de 4 grabados »Signo y Ritmo«. Publicada por los artistas. Museo del Grabado Español Contemporáneo. Marbella.
2014	»Oliver, puente entre el papel y el hierro«. Sala Ibn al Jatib. La Cala del Moral. Málaga. Ilustraciones para el libro de microrelatos »Lecturas al atardecer«, de Victor Sáez.
2015	»Oliver, un hombre y el hierro«. Texto de Fernando de la Rosa para la exposición Crosses and crossroads. Odense. Dinamarca. Oliver: PANGEA. Sala Robert Harvey. Benagalbón. Proyecto de innovación educativa.
2018	Fernando de la Rosa: cuatro piezas encontradas en hierro. Taller Oliver.

www.veroliver.com
fernandodelarosablog.wordpress.com

FÆLLES CURRICULUM VITAE O / FR

FÆLLES Udstillinger:	
2003	»Tegn og rytme«. Gravura Galleri Værksted. Málaga, Spanien. »Parallelle arkitekturer«. Baluarte de la Candelaria. Cádiz, Spanien. »Tegn og rytme« El Populo Gallery. Cádiz, Spanien.
2005	»Visse forbindelser, bestemte zoner«. Neilson Galleri. Grazalema, Spanien.
2009	»Andalusië in Amsterdam« med Juan Carlos Busutil. Galerie De Opsteker /Dorpskerk Durgerham, Holland. »Molinos de Viento« Kulturcenter. Amsterdam, Holland.
2010	Galerie de Opsteker. Amsterdam, Holland.
2017	»Three Abstrakter, III« med Óscar Pérez. Casa Fuerte Bezmiliana. Rincón de la Victoria, Spanien. »Stemmer og form af Syd«. Galleri Nørballe. Augustiana, Augustenborg. Danmark
2018	»Krydsede veje«. Nerja Museum.
2019	»Konstellationer« og »Promenader«. Henholdsvis i de tilstødende Brian Hartley Robinson- og El P. Portón-gallerier. Alhaurín de la Torre.
2023	»Kobling«. Brian Hartley Robinson Galleri. Alhaurín de la Torre.

BEGGE KUNSTNERES DELTAGELSE I GRUPPEUDSTILLINGER (et udvalg)	
1997-98	»Estampa - 97-98« La Barberia Gallery. Madrid.
1999	»I Arte Sevilla«. Konference- og udstillingscenter. Sevilla. »VI National Graveringspris«. Museum for moderne spansk graving. Marbella. »XX Benagalbón Kulturuge«. »Tilstedeværelser« - APLAMA. Provinsens Kulturcenter. Málaga.
2000	»Gravering i Nerja.« Rådhuset. Nerja. »Gravører fra Malaga.« Rådhuset. Fregenal de la Sierra, Badajoz
2001	»8. nationale graveringspris.« Museum for moderne spansk graving. Marbella. Andalusisk Center for Seriekunst. Alcalá la Real, Jaén. »3. kunst Sevilla.« Konference- og udstillingscenter. Sevilla.
2004	»Et eksempel: Lille er fantastisk.« Málaga Provinsråd. ARCO’04. Madrid. »Andalusisk graving.« Galleri Krabbe. Frigiliana (Málaga).
2006	»25 år med Gravura-værkstedet.« Alameda Hall. Málaga.
2008	»Panorama Malaga 10.« Museum for moderne spansk kobberstik i Marbella / Malaga Provinsråd. »Tre Kulturer.« Galleri Krabbe. Frigiliana. Åben kunstmesse. Eduarte / Gallerie De Opsteker. Utrecht, Holland
2009	Málaga Provinsråd. 30 år. Samling af samtidskunst 1979-2009. Vandreudstilling i hele provinsen.

- 2010 Eduarte. Kunstfakultetet. Complutense Universitetet i Madrid.
»Box Pópuli«. Gravura Galleri Værksted. Málaga.
- 2012 Øst eller Øst. Kommunalbiblioteket. Alhaurín el Grande, Málaga.
»20 år med Málaga Grafik«. MGEC-samlingen / Provinsrådet i Málaga.
»Udskæringer«. Gravura Galleri Værksted.
- 2013 »Samlingen og dens serie«. Museum for moderne spansk gravering. 20-års jubilæum. Marbella.
- 2014 1. Axarquía Kunst- og Skolebiennale. Vélez-Málaga.
»Urbane utopier: 24 forslag til en tilbagevenden til paradis«. La Coracha-gallerierne. Kommunalt Kulturarvsmuseum. Málaga.
- 2015 »Kunstnermøbler«. La Coracha-gallerierne. Kommunalt Kulturarvsmuseum. MUPAM. Málaga.
»Kunst gennem gallerier«. Galleri Krabbe. Francisco Hernández Contemporary Art Center. Vélez- Málaga
- 2016 »TELA« gravering. Málaga. 2. Axarquía Kunst- og Skolebiennale. Vélez-Málaga.
- 2017 Art Nordic. Nørballe Galleri. København.
»Almagra«. Frigiliana.
- 2019 »Axarco-territoriet«. Udstillingscenter. Benalmádena (Vandreudstilling).
- 2020 »Væg og Øjeblik«. Graveringer. Almagra (Frigiliana).
»Sommer Flow«. Nørballe Galleri. Middelfart, Danmark

FÆLLES SAMARBEJDE

OM AKTIVITETER OG PROJEKTER (et udvalg)

- 1997 Fernando de la Rosa: to raderinger. Oliver Atelier.
- 1999 Fernando de la Rosa: portfolio af raderinger. Oliver Atelier.
- 2000 Fernando de la Rosa og Oliver: portfolio af (4) tryk.
Udgivet af Galería Margarita Albarrán. Sevilla.
»Møde med Kunstneren.« Billedkunstkursus på CEP AXARQUÍA. Benagalbón. Symposium og Durgerdam, rundbordssamtale. (Robert Harvey, Eugenio Chicano, Buly, Oliver, Dámaso Ruano, Paco Alonso, Paco Aguilar og Fernando de la Rosa.)
- 2002 Fernando de la Rosa og Oliver: portfolio af 4 tryk
»Tegn og rytme«. Udgivet af kunstnerne. Museum for Samtidsspansk Grafik. Marbella.
- 2014 »Oliver, Bro i mellem papir og jern« Ibn al-Khatib Hall. La Cala del Moral, Málaga. Illustrationer til mikronovellebogen »Readings at dusk« af Víctor Sáez.
- 2015 »Oliver, en mand og jern« Tekst af Fernando de la Rosa til udstillingen Crosses and Crossroads. Odense, Danmark. Oliver: PANGEA. Robert Harvey Hall. Benagalbón. Uddannelsesinnovationsprojekt.
- 2018 Fernando de la Rosa: »Fire fund i jern stykker«. Oliver Workshop.

fernandodelarosablog.wordpress.com



Vestjyllands Kunstpavillon
Arne Haugen Sørensen Museum

Henning Larsens Vej 3 – 6920 Videbæk
Tlf: +45 97 17 28 79 – www.vestjyllandskunstpavillon.dk

TAK TIL

Vestjyllands Kunstpavillon
Arne Haugen Sørensen Museum

Comisión de Gestión / Bestyrelsesformand:

Per Høgh

Director / Daglig leder:

Christian Salling

EXPOSICIÓN / Udstilling

Artistas / Kunstnere:

Oliver / Fernando de la Rosa

Comisariado / Kurator:

Tina Anette Madsen

Coordinación / Koordination:

Edel Marie Thomsen

Montaje / Installation:

Ayudantes voluntarios / Frivillige medhjælpere

KATALOG

1. Edición / 1. udgave

Diseño y maquetación / Design og layout:

Vestjyllands Kunstpavillon
Arne Haugen Sørensen Museum

Diseño gráfico e impresión / Grafisk tilrettelæggelse og tryk:

Videbæk Bogtrykkeri

Textos / Tekster:

Erling Damgaard, tidligere bestyrelsesformand
Sebastián Gámez Millán
Fernando de la Rosa
Oliver
Tina Anette Madsen, kurator

Fotografías / Fotografier:

Nani Hernández

Imagen de portada / Forsidebillede:

Oliver + Fernando de la Rosa
»Gala en amarillo y negro« 2024-25
»Galla i gult og sort« 2024-25
Hierro y tablero DM pintado. 55 x 62 x 7 cm
Jern og malet MDF. 55 x 62 x 7 cm

Contraportada / Bagside:

ISBN 97887-972884-1-2